

Интернет-олимпиада для школьников по византийской и новогреческой филологии

1 ноября– 31 декабря 2011 г.

5-7 класс

1. Найдите греческие корни в следующих словах, расскажите, что они означают, приведите известные вам однокоренные слова:

археология
философия
икона
архангел
лампада
палеонтология
иеродьякон
космонавт

На какие группы и по какому принципу можно распределить эти заимствования?

2. В одной из эпиграмм византийский интеллигент 11 в. Иоанн Мавропод обращается к Христу с неожиданной мольбой – облегчить посмертную участь своих любимых античных авторов. Как вы понимаете слово «чужой» в первой строке? Что говорит эта эпиграмма об интеллектуальной атмосфере эпохи?

Коль ты решил бы из **чужих** кого-нибудь,
Христе, избавить от Своей немилости,
Платона и Плутарха ты б избавил мне:
Они ведь оба словом и обычаем
Твоих законов неизменно держатся.
А коль неведом был Ты им как Бог-Творец,
Ты должен оказать им милосердие,
Раз Ты желаешь всех спасти от гибели.

(пер. Ф. Петровского)

3. Прочитайте отрывок из ранневизантийского произведения. Как вы полагаете, чем прославился его герой? К какому жанру оно относится? Какие еще разновидности этого жанра вам известны?

«Итак, как было сказано раньше, проведя три дня во Святых Местах, он прибыл в город Эмесу. А вошел он в город таким образом: нашел славный муж на мусорной куче за городом мертвого пса, снял веревочный пояс, который носил, привязал пса за ногу и, волоча его за собой, вбежал в ворота, вблизи которых была школа для детей. И вот, когда дети увидели его, они стали кричать: "Эй, вон сумасшедший поп", и пустились бежать за ним и бить его по лицу. Итак, на следующий день, в воскресенье, он взял орехи и вошел в церковь в начале литургии, швыряя скорлупу и гася свечи. И когда сбежались, чтобы его выкинуть, он взобрался на амвон и оттуда стал забрасывать женщин орехами. И когда его с большим трудом вывели, он по дороге опрокинул столы пирожников, которые и избili его смертным боем. Посему, увидев, что кончается от ударов, он говорил себе: "Право, смиренный, Симеоне, так ты не проживешь и недели в руках этих людей».

(пер. Д. Е. Афиногенова)

4. Византийский император 10 в. Константин VII Багрянородный в трактате "Об управлении Империей" не только излагает принципы управления Византийской

империей, но также сообщает сведения о географии, обычаях и языках сопредельных народов. Прочитайте отрывок и попробуйте предположить, какие известные вам топонимы и имена скрываются за приведенными Константином названиями.

«О росах, отправляющихся с моноксилами (лодки-долбленки) из Росии в Константинополь [Да будет известно], что прибывающие из внешней Росии в Константинополь моноксила являются одни из **Немогарда**, в котором сидел **Сфендослав**, сын **Ингора**, архонта Росии, а другие из крепости **Милиниски**, из Телиуцы, **Чернигоги** и из **Вусеграда**. Итак, все они спускаются рекою Днепр и сходятся в крепости **Киоава**, называемой Самватас. Славяне <...> рубят в своих горах моноксила во время зимы и, снарядив их, с наступлением весны, когда растает лед, вводят в находящиеся по соседству водоемы. Так как эти [водоемы] впадают в реку Днепр, то и они из тамошних [мест] входят в эту самую реку и отправляются в Киову. Они вытаскивают их и продают росам».
(пер. Г. Г. Литаврина)

5. Прочитайте стихотворение Константиноса Кавафиса «Фермопилы».

Честь вечная и память тем, кто в буднях жизни
воздвиг и охраняет Фермопилы,
кто, долга никогда не забывая,
во всех своих поступках справедлив,
однако милосердию не чужд,
кто щедр в богатстве,
но и в бедности посильно щедр
и руку помощи всегда протянет,
кто, ненавидя ложь, лишь правду говорит,
но на солгавших зла в душе не держит.

Тем большая им честь, когда предвидят
(а многие предвидят), что в конце
появится коварный Эфиальт
и что мидяне все-таки прорвутся.

(перевод С.Б. Ильинской)

О каком эпизоде греческой истории идет речь? Какие еще античные авторы его описывали? В чем своеобразие трактовки этого события у Кавафиса?

6. Как известно, юбка является предметом не только женского гардероба в традиционной культуре Шотландии. Однако мало кому известно, что у греков тоже есть подобный предмет мужского костюма. Что это за предмет? Как он называется? В каких районах Греции его носили? Можно ли сегодня в Греции увидеть мужчин в такого рода национальном костюме?